

MESSAGE FROM THE HEAD OF THE DEPARTMENT

Lumina , The University of South East Europe operates in a particularly dynamic socioeconomic and institutional environment represented by institutions such as banks, ministries, embassies, consulates, businesses and national and multinational companies, national and international bodies and institutions of mass media involving numerous exchanges. Thus the need for translators, terminology and documentary, experts, specialized reviewers, research assistants or editors is vital. Knowing all this, we feel that a program of study in the domain of Applied Modern Languages is appropriate due to permanent need of specialists in this area at local / regional level and at EU level. The latter, by its various bodies, offices and its directions - often announces vacant positions for translators, terminology specialists, linguists etc. Moreover, the existence of such specializations within our university will consolidate its status of an academic center of interest in the South-Eastern Europe, which is one of the university's goals. The Bachelor's degree program in Applied Modern Languages offered by our university assumes the role of contributing to the integration into the European labor market of international students who want more than a theoretical and literary training in foreign languages, namely to be able to employ foreign languages in many social institutional and economic situations, triggered by the context of globalization. Also, the program was designed to disseminate values of culture and civilization, as well as cultural and professional practices that would help the students act as intercultural negotiation in the contemporary context of neoliberal market competition.

In the Applied Modern Languages Department at UESEL you have the opportunity to study foreign languages with Romanian or native teachers. You will also have opportunities to practice on campus and in internships abroad. Studying in our department will help you develop your communication skills in specialized fields such as law, economics, business, marketing, linguistics, etc. Therefore, over a period of three years, you will be learning intensively foreign languages in the most important communication situations. For a more efficient learning of specialized terms, the curriculum of our department correlates the content of the translation practical courses with introductory courses in law, economics, information theory, databases. Thus you learn to write and understand / interpret correctly texts and various types of discourse, you learn the basics of economics and law to be able to go into business, you discover foreign civilizations to get involved in and develop intercultural dialogue, you learn to translate specialized languages to put in resonance twin or related fields from different cultural areas.

The Applied Modern Languages specialization facilitates your access to a successful career providing employment opportunities as translator of official documents, articles or books; institutional and public communication expert in the foreign languages you learned, cultural manager, image advisor, expert in cultural and research projects.

SHORT HISTORY

Lumina- the University of South-East Europe was established at the initiative of Lumina Educational Institutions Foundation, initially bearing the name of Lumina University. Via the Board Decision no. 55 / 30.10.2010, the institution changed its name to Lumina - The University of South -East Europe, which was approved by the provisions of the Court District meetings (Sector 3) no.31 / 11.02.2011 and 28.02.2011. Lumina- The University of South - East Europe works to train specialists to develop, promote and disseminate scientific knowledge through research, teaching, discussion, documentation and publication, ensuring a high quality education by offering training programs and specialization in line with labor market dynamics in order to prepare students to the highest level of professional competence.

The Bachelor's degree program in Applied Modern Languages offered by Lumina - The University of South-East Europe was authorized in 2013. At present it offers three languages, distributed in English-French and English -Turkish specializations. This program was created to meet the need of

students who want to pursue international careers primarily in regional institutions that act as interfaces between the EU institutions working for the benefit of the Member States and of the other states aspiring the integration especially in South-Eastern Europe. The Applied Modern Languages Studies Program, founded in 2012, promotes scientific research to a higher level and teamwork especially for students belonging to the South- Eastern European region, combining their innovation and creative potential with the rigor of the Western traditions in scientific research, therefore contributing to the initiation and specialization of students in public and institutional fields through a combination of languages aimed at European cultural integration, while harmoniously blending respect for otherness and cultural specificity.

STUDIES STRUCTURE

Basic Area	Humanities
Bachelor Area	Applied Modern Languages
Bachelor Study Programme	Applied Modern Languages – English - Turkish Applied Modern Languages – English - French
Teaching Form	Full-time studies
Duration of Studies	3 Years
ECTS Credits	180 Credits
Number of student places	25 places (English – French) 25 places (English – Turkish)

APPLIED MODERN LANGUAGES DEPARTMENT MANAGEMENT

Is ensured by the Department Council, made up of four members and a students' representative.

The members of the Applied Modern Languages Department Council

Ph.D. Assistant Professor A. Elena STOICAN, Head of Department

E-mail: elena.stoican@lumina.org

Ph.D. Assistant Professor Alexandru MATEI

E-mail: alexandru.matei@lumina.org

Ph.D. Assistant Professor Daniela MOLDOVEANU

E-mail: daniela.moldoveanu@lumina.org

Ph.D. Assistant Professor Leyla SHENTURK

E-mail: leyla.senturk@lumina.org

ACADEMIC STAFF

The *Applied Modern Languages* Department comprises a team of eight teachers (six assistant professors and two associate professors) and one auxiliary teaching staff member, certificated by the National Council for Attestation of Academic Titles, Diplomas and Certificates (CNATDCU), appertaining to the Ministry of Education. The team is composed of four tenure teachers and four adjunct teachers, all of them owning PhD diplomas awarded by prestigious universities from Romania and abroad.

The *Applied Modern Languages* Bachelor study programme of the University of South-East Europe Lumina offers a wide range of courses with cross curricular subjects, specialised and optional courses, such as: General and Applied Linguistics, British, American, Turkish, French Civilization, English, Turkish, French Contemporary Language, Linguistic Laboratory - English, Turkish, French, Globalization, Cultural Anthropology and Text Interpretation, Practice of Translation, Introduction to Law, Introduction to Economics, Intercultural Communication, Applied Informatics.

SCIENTIFIC RESEARCH

Our tenure professors are renowned specialists in the domain in which they activate - Philology -, in diverse research areas that contribute to the enrichment and consolidation of the skills necessary to the *Applied Modern Languages* specialization: translation, intercultural and transcultural communication, postcolonialism and cultural studies in South-East Europe, methodology of teaching foreign languages. After only one year since foundation, there already is a research project included in the "Young Teams" competition, advanced by UEFISCDI: *Mass culture values in Communist Romania: 1963-1976. Practices and discourses in media*, having the code PN-II-RU-TE-2014-4-2928. The high mobility of our teaching staff, young and dynamic, has provided so far a good dissemination of the scientific research in conferences held both in our country and abroad, in Bucharest, Sibiu, Cluj-Napoca, Lyon, etc.

Ph.D. Assistant Professor Alexandru Matei - research areas: French Studies, Literary Theory, French Theory, Translation, Roland Barthes, Media Studies (Socialist and Post-Socialist Television).

Ph.D. Assistant Professor A. Elena Stoican - research areas: Cultural Globalization, Literature and Migration, Postcolonialism, Transcultural Studies, Translation/ Cultural Mediation.

Ph.D. Assistant Professor Daniela Moldoveanu - research areas: Comparative Literature, Linguistics, Poetry, Identity Studies and Literary Theory.

Ph.D. Assistant Professor Leyla Shenturk: teaching Turkish as foreign language, methodology of teaching Turkish.

A constant aim of the *Applied Modern Languages* Department is the involvement of the students in the scientific research activity, along with the development of the requested abilities. Research is being conducted in both research groups and individually, in national and international research projects, carried out with internal or external beneficiaries. The dissemination of the results of these researches is effected by their presentation within scientific manifestations in our country and abroad and by the publication of articles in journals indexed in national and international databases. The results of student scientific research shall be disseminated on the occasion of scientific student manifestations organized within the Department: student scientific sessions, student workshops, etc.

DEPARTMENT SPACES

5 classrooms for courses and seminars (E145, E146, E150, E15, P45), equipped with computers, audio system, mobile multimedia boards for video projections;

Library - library stocks depository (P21);

Reading room (P22);

Bookshop (P02).

DORMITORIES AND SPORTS FACILITIES FOR STUDENTS

There are two hotel-based student dormitories, with a full capacity of 100 places. The dormitories have all the necessary utilities: Internet, air conditioning, fridge, TV, etc., all the proper study and leisure conditions being provided (endowments: bad, wardrobe, table, bookstands, bedside tables, etc.).

The sports hall provides all the conditions for the students' healthy and harmonious development, by means of the sports activities stipulated in the curricula of all the specializations offered by UESEL. The hall is provided with the latest fitness and force apparatus and equipment (worth about € 13.000), integrated audio and video system, air conditioning and other specific utilities. The sports hall can be used by UESEL students during both the sports classes included in the curriculum and their free time, according to a pre-established schedule approved by the administration.

USEFUL ADRESSES AND INFORMATION

Head of Department: Ph.D. Assistant Professor A. Elena Stoican, Room E149

Secretary: Mădălina Stancu

Working with Students Hours: Monday - Friday 09:00 - 12:00

Monday - Friday 13:00 - 17:00

Phone: 021 240 30 22

E-mail: madalina.stancu@lumina.org

Faculty website: <http://lma.lumina.org/>

CAREER PROSPECTS

Applied Modern Languages students will develop essential professional and personal skills, such as:

- Effective communication in at least two foreign languages, in a broad framework of professional and cultural contexts
- Proper application of translation and mediation techniques in general or semi-specialized areas of interest
- Proper application of the general techniques of documentation, search, classification and storage of information, using software (electronic dictionaries, databases), mastery bases-drafting and proofreading texts, using documents editing programs on the computer and documents archiving techniques
- Communication in various institutional contexts (educational institution, economic enterprise, NGOs) and the use of semi-specialized and general knowledge in professional fields of application of the specialization
- Multilingual communication in professional situations of integration, linguistic and cultural mediation and negotiation

AML graduates will be able to use their skills of translators and interpreters in governmental institutions (Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Tourism, Ministry of Defense, etc.) or in various companies (law or consulting firms, travel agencies, hotels, banks, radio and television, etc). They can opt for careers as journalists, editors, public relations specialists, tourist guides, etc.

One of the most attractive prospects is the career in international institutions or organizations:

- EU structures (Council of Europe, European Parliament, etc.)
- NATO (North Atlantic Treaty Organization)
- UN (United Nations)
- UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization)
- Embassies

CURRICULUM

The Curricula of Applied Modern Languages Department include fundamental, specialty and complementary disciplines organized into compulsory, optional and facultative disciplines, in accordance with specific regulatory requirements for Humanities domain, established at national level.

In assessing students, the European Credit Transfer System (ECTS) is applied.

Depending on the category of disciplines optionality, they are arranged according to the table below:

Category of disciplines optionality	No. of Hours	Percentage of total no. of hours	No. of credits	Percentage of total no. of credits
CD – Compulsory disciplines (required)	1694	79,98%	144	80%
OD – Optional disciplines	424	20,02%	36	20%
FD – Facultative disciplines (free choice)	164	7,74%	12	6,67%
Total no. of hours/ credits	2118	100,00%	180	100%

Depending on the formative category of disciplines, they are distributed according to the table below:

Category of disciplines optionality	No. of Hours	Percentage of total no. of hours	No. of credits	Percentage of total no. of credits
FD – Fundamental disciplines	56	2,45%	4	2,08%
SD – Specialty disciplines	1746	76,51%	148	77,08%
CD – Complementary disciplines	480	21,03%	40	20,83%
Total no. of hours/ credits	2282	100%	192	100%

As regards the distribution of the number of hours by type of teaching activities, the situation is as follows:

Total no. of hours	Number of hours allocated to teaching and percentage of total hours		Year/ verification form	I	II	III	Total and percentage		
Total no. of hours	Course hours	Application hours	Percentage of total course hours	E	10	12	10	32	57,14%
DI+	2118	880	41,55%	C	8	6	6	20	35,71%
DO	-	-	-	-	-	0	-	0,00%	-
P	-	-	-	-	-	4	-	7,14%	-
A/R	2	2		-	-	-	-	-	-
DA	164	0	0%	Total	20	20	16	56	100%

Lumina – The University of South-East Europe from Bucharest provides students with the right to opt for their specialization, a combination of specializations and disciplines (according to the curriculum), and with the recognition of credits previously obtained in the university, in other Romanian or foreign universities with which they have mutual recognition agreements in force.

The flexibility of the study program is ensured by optional and facultative disciplines:

- Optional disciplines represent 20.02% of total courses;
- The optional disciplines of specialty semesters are included in the packages of optional disciplines that define the route of the student's study program;
- The route is chosen by the student before the beginning of the academic year which includes semesters, containing disciplines or packages of optional disciplines;
- The majority decides the route for all the students of a particular specialization.

Internship and bachelor thesis elaboration activities take place in an integrated as well as distributed manner, in specialized institutions and university laboratories respectively. The form of assessment is of practical type (P), which is taken at the end of the corresponding semester of the academic year in question. To get credits, after having passed the colloquium, the student must be declared admitted. Participation in final exam is conditioned by the full completion of the curriculum in its basic structure (the specified optional disciplines, without the facultative ones).

The curriculum is compatible with similar plans and programs of study in Romania in terms of disciplines weight expressed in study credits (ECTS) as well as the skills acquired by graduates.

The study subjects included in the Curricula have tip sheets of disciplines listing the objectives, basic thematic contents, the distribution of the number of classes, seminars and applied activities, by topic,

student assessment system and bibliography, all developed by teachers supporting AML programs:

- each academic year has 60 transferable credits in the European system (ECTS) according to the Curriculum general balance (Annex 3.1).
- optional subjects end in a "colloquium" and their credit points amount is over the 30 credits assigned to that semester (Annex 3.1);
- the scale between classes and applied educational activities (seminars) is 0.41, falling within the limits $1/1 + 20\%$ (Annex 3.1);
- of all verification forms 57.14% (32) are exams, 35.71% (20) are colloquia, 7.14% (7) are practical or laboratory activities; (Annex 3.1).
- the Curricula of Applied Modern Languages department comprise 60 hours of practical training/ semester in the second year of study, and a number of 6 hours / day x 2 weeks to draft the bachelor thesis in the final year of undergraduate studies (Annex 3.1);

APPLIED MODERN LANGUAGES ENGLISH-FRENCH

1st Year

1st Semester

Compulsory Disciplines

General and Applied Linguistics I
 British Civilization
 English Contemporary Language
 French Contemporary Language
 Linguistic Laboratory - English
 Linguistic Laboratory - French
 Physical Education and Sport

Optional Disciplines

Introduction to Law
 Introduction to European Law
 Intercultural Communication
 Introduction to Cultural Studies
 Introduction to Information Theory and Communication I
 Morpho-syntactic Structures I

Facultative Disciplines

Foreign language C

2nd Semester

General and Applied Linguistics II
 American Civilization
 English Contemporary Language
 French Contemporary Language
 Linguistic Laboratory - English
 Linguistic Laboratory - French
 Physical Education and Sport

Introduction to Economics
 Introduction to the EU Economy
 Terminology
 Lexicology
 Introduction to Information Theory and Communication II
 Morpho-syntactic Structures II

Foreign language C

2nd Year

1st Semester

Compulsory Disciplines

French Civilization
 English Contemporary Language
 French Contemporary Language
 Linguistic Laboratory - English
 Linguistic Laboratory - French
 Theory and Practice of Translation A

2nd Semester

French Civilization
 English Contemporary Language
 French Contemporary Language
 Linguistic Laboratory - English
 Linguistic Laboratory - French
 Theory and Practice of Translation B

Physical Education and Sport
Independent Activities
Internship
Optional Disciplines
Investments Efficiency
International Trade Relations
Cultural Globalization
Cultural Translation Dynamics
Facultative Disciplines
Foreign Language C

1st Semester

Compulsory Disciplines

English Contemporary Language
French Contemporary Language
Linguistic Laboratory - English
Linguistic Laboratory - French
Theory and Practice of Translation A

Independent Activities

Optional Disciplines

Documentation Methodology
Specialized Languages
Globalization, Regionalization and Audiovisual media
Cultural Anthropology and Text Interpretation
Project Management
Popular Culture and Advertising

Facultative Disciplines

Foreign Language C

2nd Year
Physical Education and Sport

Internship

Discourse Typology
Discourse Analysis
EU Institutions
Business Law

Foreign Language C

3rd Year

2nd Semester

English Contemporary Language
French Contemporary Language
Linguistic Laboratory - English
Linguistic Laboratory - French
Theory and Practice of Translation B

Bachelor Thesis Elaboration

Databases
Editing Scientific Work
Public Sociology
Applied Sociology
Informatics Applied to Language
Applied Informatics in Office

Foreign Language C

APPLIED MODERN LANGUAGES ENGLISH-TURKISH

1st Year

1st Semester

Compulsory Disciplines

General and Applied Linguistics I
British Civilization
English Contemporary Language
Turkish Contemporary Language
Linguistic Laboratory - English
Linguistic Laboratory - Turkish
Physical Education and Sport

2nd Semester

General and Applied Linguistics II
American Civilization
English Contemporary Language
Turkish Contemporary Language
Linguistic Laboratory - English
Linguistic Laboratory - Turkish
Physical Education and Sport

APPLIED MODERN LANGUAGES ENGLISH-TURKISH

1st Year

Optional Disciplines

Introduction to Law

Introduction to European Law

Intercultural Communication

Introduction to Cultural Studies

Introduction to Information Theory and
Communication I

Morpho-syntactic Structures I

Introduction to Economics

Introduction to the EU Economy

Terminology

Lexicology

Introduction to Information Theory and
Communication II

Morpho-syntactic Structures II

Facultative Disciplines

Foreign language C

Foreign language C

2nd Year

1st Semester

Compulsory Disciplines

Turkish Civilization

English Contemporary Language

Turkish Contemporary Language

Linguistic Laboratory - English

Linguistic Laboratory - Turkish

Theory and Practice of Translation A

Physical Education and Sport

Independent Activities

Internship

Optional Disciplines

Investments Efficiency

International Trade Relations

Cultural Globalization

Cultural Translation Dynamics

Facultative Disciplines

Foreign Language C

2nd Semester

Turkish Civilization

English Contemporary Language

Turkish Contemporary Language

Linguistic Laboratory - English

Linguistic Laboratory - Turkish

Theory and Practice of Translation B

Physical Education and Sport

Internship

Discourse Typology

Discourse Analysis

EU Institutions

Business Law

Foreign Language C

3rd Year

1st Semester

Compulsory Disciplines

English Contemporary Language

Turkish Contemporary Language

Linguistic Laboratory - English

Linguistic Laboratory - Turkish

Theory and Practice of Translation A

Independent Activities

2nd Semester

English Contemporary Language

Turkish Contemporary Language

Linguistic Laboratory - English

Linguistic Laboratory - Turkish

Theory and Practice of Translation B

3rd Year

Bachelor Thesis Elaboration

Optional Disciplines

Documentation Methodology

Specialized Languages

Globalization, Regionalization and Audiovisual media

Cultural Anthropology and Text Interpretation

Project Management

Popular Culture and Advertising

Facultative Disciplines

Foreign Language C

Databases

Editing Scientific Work

Public Sociology

Applied Sociology

Informatics Applied to Language

Applied Informatics in Office

Foreign Language C

Bachelor thesis (case study, translation project with terminology databases, communication related topics) drafted in one of the chosen languages, necessarily requires a summary in the second language of study and another in Romanian. The final exam is taken at the same level of difficulty in both languages, written and oral, with separate test samples. The study of a third language is necessary and welcome therefore it can be studied as a facultative discipline which is a strong point for the graduate in getting a job.